

我最喜爱的经典童话

美人鱼



福建少年儿童出版社

měi rén yú

美人鱼

插图 Julian Jordan & Eva Lopez

翻译 缪绍洸



福建少年儿童出版社

Original Title: **My Favorite Classic Tales**

©Editorial LIBSA, Madrid

本书经西班牙马德里 Editorial LIBSA 出版公司正式授权出版

我最喜爱的经典童话——美人鱼

插图原作者: Julian Jordan & Eva Lopez

中文版翻译: 缪绍洸

中文版制作: 福建彩色印刷有限公司

出版: 福建少年儿童出版社

发行: 福建少年儿童出版社

承印者: 福建彩色印刷有限公司

印张: 15

出版日期: 2003 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5395-2440-5/J·475

总定价: 52.80 元 (共 6 册)

如有印装质量问题, 请直接与承印者调换

zài hěn yuǎn hěn yuǎn de hǎi yáng lǐ zài qīng chè de hǎi dǐ shēng huó zhe hǎi de jū
在很远很远的海洋里，在清澈的海底，生活着海的居

mín。
民。

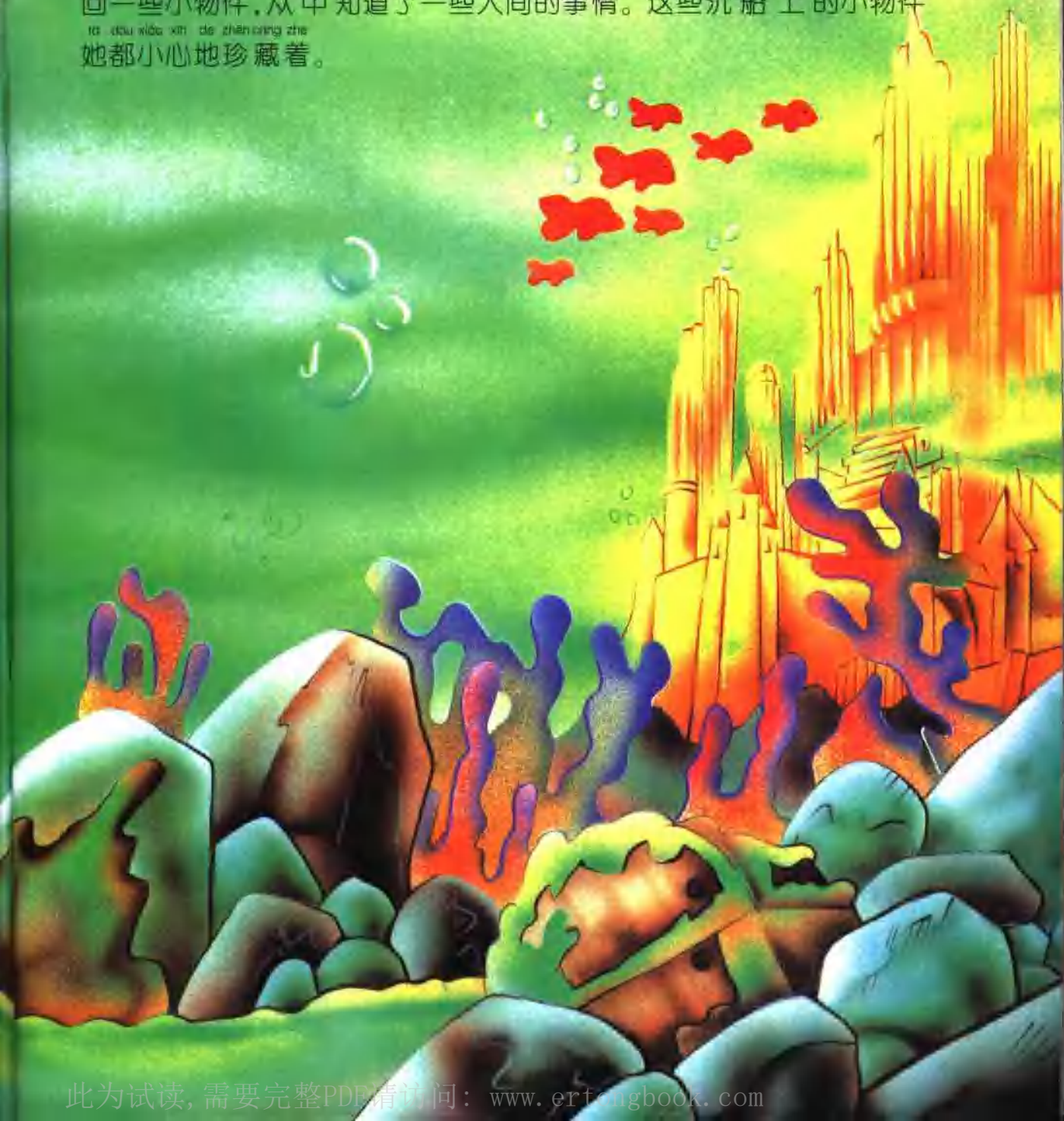
hǎi dǐ shì jiè yǒu wú shù qí yì de zhí wù hé wǔ yán liù sè de yú qún hái yǒu yī
海底世界有无数奇异的植物和五颜六色的鱼群，还有一
zuò hǎi wáng de gōng diàn
座海王的宫殿。

guān jū de hǎi wáng yǒu liù gè kě ài de nǚ ér liù gè gōng zhǔ zhōng zuì xiǎo de yī
鳐居的海王有六个可爱的女儿。六个公主中，最小的一个
gè zuì měi lì
个最美丽。



xiǎo gōng zhǔ yǒu zhe róu nèn de pí fū hé yī shuāng měi lì de dà yǎn jīng dàn tā méi yǒu jiǎo suǒ
小公主有着柔嫩的皮肤和一双美丽的大眼睛，但她没有脚，所
yǒu hǎi de jū mín dōu méi yǒu jiǎo tā shēn tǐ de xià bù zhǎng zhe yú de wěi bā tā shì měi rén yú
有海的居民，都没有脚。她身体的下部长着鱼的尾巴。她是美人鱼。

měi rén yú hěn xǐ huān tīng rén jiān de gù shì tā bù duàn qǐng qiú nǎi nai gěi tā jiǎng guān yú háng
美人鱼很喜欢听人间的故事。她不断请求奶奶给她讲关于航
chuán rén lèi yǐ jí gè zhǒng dòng wù de gù shì tā yě cóng shī shì hòu chén rù hǎi dǐ de chuán shàng jiàn
船、人类以及各种动物的故事。她也从失事后沉入海底的船上，捡
huí yī xiē xiǎo wù jiàn cóng zhōng zhī dào le yī xiē rén jiān de shì qing zhè xiē chén chuán shàng de xiǎo wù jiàn
回一些小物件，从中知道了一些人间的事情。这些沉船上的小物件
tā dōu xiǎo xīn de zhēn cáng zhe
她都小心地珍藏着。





yí jiàn nǎi nai duì sūn nǚ men shuō děng nǐ men zhǎng dào suì wǒ jiù ràng nǐ men fú shàng
一天，奶奶对孙女们说：“等你们长到15岁，我就让你们浮上
shuǐ miàn nà shí nǐ men jiù kě yǐ zuò zài yuè guāng xià de hǎi àn shàng kàn dà chuán sēn lín hé chéng
水面。那时，你们就可以坐在月光下的海岸上，看大船、森林和城
shì 市。”

dì èr nián zuì dà de gōng zhǔ suì lè yǒu yú měi gè gōng zhǔ de nián líng dōu xiāng chà yí
第二年，最大的公主15岁了。由于每个公主的年龄都相差一
suì yào děng dào wǔ nián hòu cái lún dào xiǎo gōng zhǔ fú shàng hǎi miàn yú shì jiě jie men dà ying bǎ tā
岁，要等到五年后，才轮到小公主浮上海面。于是姐姐们答应，把她
men suǒ kàn dào de yí qiè xiǎng jìn de jiǎng gěi xiǎo mèi mei tīng
们所看到的一切，详尽地讲给小妹妹听。



dà gōng zhǔ fú shàng shuǐ miàn de yī tiān zhōng yú lái dào le tā huí lái hòu jiǎng le xǔ xǔ duō duō wài
大公主浮上水面的一天终于来到了。她回来后讲了许许多多外
mian shì jiè jīng cǎi de gù shì
面世界精彩的故事。

ā tāng zài kě ài de hǎi tān shàng mù yǔ zài yuè guāng xià guān kàn dà chéng shì shì duō me yì
“啊，躺在可爱的海滩上，沐浴在月光下，观看大城市是多么惬
yì a chéng shì lǐ de dēng guāng jiù xiàng wú shù kè xīng xīng zài shǎn shuǎi nà měi miào de yīn yuè nà jiào táng
意啊！城市里的灯光就像无数颗星星在闪烁。那美妙的音乐，那教堂
de zhōng shēng nà chē mǎ de xuān huà hái yǒu nà zài dà jiē shàng lái lái wǎng wǎng de rén men ōu zhēn shì
的钟声，那车马的喧哗，还有那在大街上来来往往的人们。哦，真是
tài mí rén le
太迷人了！”

xiǎo gōng zhǔ chū shén de tīng jiě jiě jiǎng gù shì
小公主出神地听姐姐讲故事。

dì èr nián èr gōng zhǔ yě fú chū shuǐ miàn tā huí lái hòu yě jiǎng le jiàn dào de qí jǐng
第二年，二公主也浮出水面。她回来后也讲了见到的奇景。





jiù zhè yàng gōng zhǔ men āi gè fú chū le shuǐ miàn zuì hòu lún dào xiǎo měi rén yú le
就这样，公主们挨个浮出了水面，最后，轮到小美人鱼了。

dāng xiǎo měi rén yú dì yī cì cóng hǎi miàn xià tàn chū tóu lái shí tài yáng zhèng yào luò shān
当小美人鱼第一次从海面下探出头来时，太阳正要落山。

xī yáng bǎ tiān kōng hé yún cǎi rǎn chéng yí piàn yǎo yǎn de shēn hóng sè kōng qì qīng xīn gān tián dà hǎi
夕阳把天空和云彩染成一片耀眼的深红色，空气清新甘甜，大海
bō píng làng jìng lí tā bù yuǎn chù yí sōu piào liàng de sān wéi chuán yáng zhe fēng fān shuǐ shǒu men zuò
波平浪静。离她不远处，一艘漂亮的三桅船扬着风帆。水手们坐
zài jiǎ bǎn shàng biān chàng gē biān xīn shǎng luò rì
在甲板上，边唱歌边欣赏落日。

xiǎo měi rén yú kào jìn zhè sōu chuán xiǎng kàn qīng chǔ xiē zhè shí yí bō hǎi làng bǎ tā tuō
小美人鱼靠近这艘船，想看清楚些。这时一波海浪把她托
qǐ tā kàn dào jiǎ bǎn shàng yǒu xǔ duō yī zhuó huà lì de rén tā men zhōng zuì yīng jūn de shì yí wèi
起，她看到甲板上有许多衣着华丽的人。他们中最英俊的是一位
wáng zǐ zhè tiān shì wáng zǐ de shēng rì chuán shàng zhèng zài jǔ xíng qīng zhù huó dòng
王子。这天是王子的生日，船上正在举行庆祝活动。





wáng zǐ zǒu shàng jiǎ bǎn shuǐ shǒu men xiàng tā huān hū tā men fā
 王子走上甲板，水手们向他欢呼。他们发
 shè fēi huǒ bǎ tiān kōng zhào yào dé rú lóng bái zhōu yì bān lǐ huā de
 射礼花，把天空照耀得如同白昼一般。礼花的
 shēng xiǎng xià de xiǎo měi rén yú gǎn máng yòu chén huí hǎi lǐ tāng tā zài
 声响吓得小美人鱼赶忙又沉回海里。当她再
 lù chū shuǐ miàn shí kàn dào tiān kōng bù mǎn xīng xīng hǎo xiàng yào sǎ xiàng
 露出水面时，看到天空布满星星，好像要洒向
 tā kàn na wáng zǐ duō me yīng jùn xiǎo sǎ zài yuè ěr de yīn yuè shēng
 她。看哪，王子多么英俊潇洒！在悦耳的音乐声
 zhōng tā hé dà jiā wǔ shǒu xiāng dà jiā wēi xiào zhì yì
 中，他和大家握手，向大家微笑致意。





就在小美人鱼准备返回深海时，海面开始骚动。浪越来越大，天空乌云密布。伴随着几道刺眼的闪电，传来阵阵可怕的声音。

船在汹涌的大海中剧烈地摇晃，时而被抛上浪尖，时而又落入波谷。







qǐ chū xiǎo měi rén yú hái hěn gāo xìng dàn hěn kuài tā jiù míng bai chuán rú cǐ yáo
 起初小美人鱼还很高兴。但很快她就明白，船如此摇
 huàng lěi cháng wēi xiǎn chuán tǐ kāi shǐ gǎ zhī zuǒ xiàng zuì dà de yī gān wéi gān pā
 晃，非常危险。船体开始嘎吱作响，最大的一根桅杆“啪”
 de yī shēng tū rán zhé duàn le chuán lì jí xiàng yī biān qīng xié hǎi shuǐ kāi shǐ yōng rù chuán
 的一声突然折断了。船立即向一边倾斜，海水开始涌入船
 cāng xiǎo měi rén yú fēi cháng xiǎo xīn yǐ miǎn bèi piào fú zài zhōu wéi de mù kuài zhuàng dào
 舱。小美人鱼非常小心，以免被漂浮在周围的木块撞到。



sì zhōu yí piàn qī hēi tā shén me yě kàn bù jiàn zhǐ yǒu dāng shǎn diàn zhào liàng yè
 四周一片漆黑，她什么也看不见。只有当闪电照亮夜
 kōng shí tā cái kàn dào shuǐ shǒu men jǐn bào zhe fú mù zài zhēng zhá tā sì chù xún zhǎo wáng
 空时，她才看到水手们紧抱着浮木在挣扎。她四处寻找王
 zǐ fū rán fā xiàn wáng zǐ zhèng chén rù shēn hǎi tā fēi cháng gāo xìng yǐ wéi wáng zǐ yào
 子，突然发现王子正沉入深海。她非常高兴，以为王子要
 dào tā jiā kě shì zhuǎn niàn yí xiǎng bú duì rén shì bù néng zài hǎi dǐ shēng cún de tā
 到她家。可是转念一想，不对，人是不能在海底生存的，他
 huì yān sǐ de
 会淹死的。